Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie słuchali i nie nakłonili swojego ucha, i poszli, każdy według uporu swojego złego serca. Dlatego sprowadziłem na nich wszystkie słowa tego przymierza, które nakazałem im spełniać, lecz oni nie spełnili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni nie słuchali. Nie byli posłuszni. Każdy postąpił według uporu swego złego serca. Dlatego sprowadziłem na nich wszystkie kary zapowiedziane w przymierzu, którego nakazałem im przestrzegać — lecz oni to zlekceważyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni jednak nie usłuchali ani nie nakłonili swego ucha, ale każdy postępował według uporu swego złego serca. Dlatego sprowadziłem na nich wszystkie słowa tego przymierza, które nakazałem im wypełniać, a nie wypełnili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie usłuchali, ani nakłonili ucha swego; owszem każdy szedł za uporem serca swego złego. Przetożem przywiódł na nich wszystkie słowa przymierza tego, którem rozkazał, aby czynili; ale oni nie czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie usłuchali ani nachylili ucha swego, ale chodzili każdy w przewrotności serca swego złego. I przywiodłem na nie wszytkie słowa przymierza tego, którem przykazał, aby czynili, a nie czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni jednak nie usłuchali ani nie nakłonili ucha. Każdy postępował według zatwardziałości swego przewrotnego serca. Wypełniłem więc na nich wszystkie słowa tego przymierza, jakie nakazałem im zachować, a którego oni nie zachowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie słuchali i nie nakłonili swojego ucha, ale każdy postępował według uporu swojego złego serca. Dlatego sprowadziłem na nich wszystkie kary zapowiedziane w słowach tego przymierza, które nakazałem im pełnić, lecz oni nie pełnili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie słuchali i nie nadstawili swego ucha, lecz każdy poszedł według zatwardziałości swego złego serca. Sprowadziłem więc na nich wszystkie słowa tego przymierza, które nakazałem, aby wypełniali, lecz nie wypełnili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nie usłuchali i nie nakłonili swego ucha, lecz wszyscy postępowali źle, jak im dyktowało ich zatwardziałe serce. Obróciły się więc przeciwko nim wszystkie słowa tego przymierza, które kazałem im wypełniać, lecz oni ich nie wypełnili”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie słuchali i nie nakłonili swych uszu, lecz każdy postępował za popędem swego niegodziwego serca; dopełniałem więc na nich wszystkich słów tego Przymierza, które przykazałem im zachowywać, a nie zachowywali.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не зробили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie słuchali i nie nakłaniali swojego ucha; poszli, każdy w namiętnościach swego zepsutego serca. Tak sprowadziłem na nich wszystkie słowa tego przymierza, które poleciłem im pełnić bo nie pełnili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale oni nie słuchali ani nie nakłonili swego ucha, lecz każdy chodził w uporze swego złego serca; sprowadziłem więc na nich wszystkie słowa tego przymierza, które nakazałem im spełniać, oni jednak nie spełniali’ ”.